Porównanie tłumaczeń Judyty 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy przyszli do niej, powiedziała im: Posłuchajcie teraz mnie, przełożeni mieszkańców Betulii! Niesłuszna jest wasza decyzja, którą podjęliście dziś wobec ludu. Złożyliście przysięgę, którą wypowiedzieliście przed Bogiem. Oświadczyliście, że wydacie miasto naszym wrogom, jeśli w tych dniach Pan nie ześle wam pomocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyszli do niej, a ona im powiedziała: „Posłuchajcie mnie, naczelnicy Betulii. Nie były słuszne wasze słowa, które wypowiedzieliście dzisiaj w obecności ludu. Złożyliście nawet przysięgę wobec Boga, zgodnie z którą wydacie miasto naszym wrogom, jeśli JAHWE nie przybędzie wam na pomoc. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вони прийшли до неї, і вона їм сказала: Послухайте ж мене володарі тих, що живуть в Ветулії. Бо не добре ваше слово, яке ви сказали перед народом в цьому дні і ви поставили цю клятву, яку ви сказали між Богом і вами і сказали, що віддасьте місто вашим ворогам, якщо в них Господь не поверне до нас поміч. |